

A DUIHK versenyjogi irányelvei (német és angol fordítás lent)

Versenyjogi irányelvek a DUIHK és tagjai számára

1. Cél és hatály

Ezen irányelvek a versenyjogi előírások betartásának tudatosítását szolgálják a Német-Magyar Ipari és Kereskedelmi Kamara (DUIHK) tevékenységének keretében, és mindenkre vonatkoznak, legyen az tag, testületi tag, előadó, vendég vagy munkatárs, aki rendezvényeken, üléseken vagy egyéb eseményeken részt vesz.

A versenyjogi előírások betartásáért elsősorban maguk a részt vevő vállalatok és személyek felelősek. A DUIHK a versenyjogi előírások betartását antitröszt irányelveinek közzétételével és semleges jelenlétével támogatja.

2. A versenyjog alapelvei

- **Önrendelkezés:** Minden tagvállalat önállóan hozza meg üzleti döntéseit.
- **Versenyellenes megállapodások tilalma:** Ármegállapodások, a piac felosztása vagy összehangolt magatartások nem megengedettek.
- **Óvatosság az információcserénél:** A verseny szempontjából érzékeny, versenyre vonatkozó információk (pl. árak, költségek, ügyfelek) cseréjét kerülni kell – akár informálisan is.

3. Rendezvények és ülések

A DUIHK számos formátumot kínál, többek között elnökségi üléseket, szemináriumokat, információs rendezvényeket és a bevált gyakorlatok cseréjére vonatkozó találkozókat. Minden formátumra érvényes:

- **Napirend és meghívó:** A témákat előre, átlátható módon kell közölni.
- **Megjegyzés a rendezvények kezdetekor:** Hivatalos üléseken rövid utalás történik a versenyjog betartására.
- **Dokumentáció:** A tartalmakat tárgyilagosan és semlegesén kell jegyzőkönyvezni, amennyiben jegyzőkönyv készítésére kerül sor.
- **Felelősségteljes magatartás:** Minden résztvevő köteles kritikus viták során visszafogottan viselkedni, vagy adott esetben témát váltani.

4. Megengedett tartalmak

- Általános piaci és iparági fejlemények (amennyiben azok nyilvánosan hozzáférhetők)
- Jogalkotás, szabályozás, támogatási programok
- Tapasztalatok és bevált gyakorlatok (bizalmas részletek nélkül)
- Technológiai fejlesztések, fenntarthatóság, digitalizáció
- Képzetek, előadások, általános témákról szóló viták

5. Érzékeny tartalmak – különös óvatosság

- Árak, árstratégiák, kedvezmények, árrések
- Költségstruktúrák, kalkulációk
- Ügyfél- vagy beszállítói kapcsolatok
- Tervezett piaci stratégiák vagy beruházások
- Koordinált piaci magatartás vagy bojkottfelhívások

Az ilyen típusú témák nem képezhetik megbeszélések tárgyát, kivéve, ha azok egyértelműen problémamentesek vagy jogilag ellenőrzöttek.

6. A DUIHK szerepe

A DUIHK:

- felhívja a munkatársak és a testületi tagok figyelmét erre a témára
- weboldalán keresztül versenyjogi információkat bocsát tagjai rendelkezésére,
- figyelemmel kíséri, hogy rendezvényei szerkezete megfeleljen a versenyjog szabályainak,
- azonban nem végez jogi ellenőrzést és nem vállal felelősséget az egyes tagok magatartásáért.

7. Kockázatokra való figyelmeztetés

A versenyjog megsértése jelentős jogi és pénzügyi következményekkel járhat a vállalkozások és magánszemélyek számára. Felmerülő kérdések esetén jogi tanácsot kell kérni.

Budapest, 2025. október 1.

Barbara Zollmann
ügyvezető elnökségi tag

Wettbewerbsrechtliche Richtlinie der DUIHK

Wettbewerbsrechtliche Leitlinie für die DUIHK und ihre Mitglieder

1. Ziel und Geltungsbereich

Diese Leitlinie dient der Sensibilisierung für die Einhaltung des Wettbewerbsrechts im Rahmen der Aktivitäten der Deutsch-Ungarischen Industrie- und Handelskammer (DUIHK). Sie richtet sich an alle Mitglieder, Gremienmitglieder, Referenten, Gäste und Mitarbeitenden, die an Veranstaltungen, Sitzungen oder sonstigen Formaten teilnehmen.

Die Verantwortung für die Einhaltung des Wettbewerbsrechts liegt in erster Linie bei den teilnehmenden Unternehmen und Personen selbst. Die DUIHK unterstützt durch Bekanntmachung dieser Antitrust Guideline und ihre neutrale Präsenz bei allen DUIHK- Aktivitäten.

2. Grundsätze des Wettbewerbsrechts

- **Eigenverantwortung:** Jedes Mitgliedsunternehmen trifft seine geschäftlichen Entscheidungen unabhängig.
- **Keine wettbewerbsbeschränkenden Absprachen:** Preisabsprachen, Marktaufteilungen oder abgestimmte Verhaltensweisen sind unzulässig.
- **Vorsicht beim Informationsaustausch:** Der Austausch sensibler wettbewerbsrelevanter Informationen (z. B. Preise, Kosten, Kunden) ist zu vermeiden - auch informell.

3. Veranstaltungen und Sitzungen

Die DUIHK bietet vielfältige Formate an, darunter Vorstandssitzungen, Seminare, Informationsveranstaltungen und Best-Practice-Austausche. Für alle Formate gilt:

- **Agenda & Einladung:** Die Themen werden im Vorfeld transparent kommuniziert.
- **Hinweis zu Beginn:** Bei formellen Sitzungen erfolgt ein kurzer Hinweis auf die Beachtung des Wettbewerbsrechts.
- **Dokumentation:** Inhalte werden sachlich und neutral protokolliert, sofern ein Protokoll vorgesehen ist.
- **Verantwortungsbewusstes Verhalten:** Alle Teilnehmenden sind angehalten, bei kritischen Diskussionen zurückhaltend zu agieren oder ggf. das Thema zu wechseln.

4. Zulässige Inhalte

- Allgemeine Markt- und Branchenentwicklungen (sofern öffentlich zugänglich)
- Gesetzgebung, Regulierung, Förderprogramme
- Erfahrungsberichte und Best Practices (ohne vertrauliche Details)
- Technologische Entwicklungen, Nachhaltigkeit, Digitalisierung
- Schulungen, Vorträge, Diskussionen zu allgemeinen Themen

5. Sensible Inhalte - besondere Vorsicht

- Preise, Preisstrategien, Rabatte, Margen
- Kostenstrukturen, Kalkulationen
- Kunden- oder Lieferantenbeziehungen
- Geplante Marktstrategien oder Investitionen
- Koordinierte Marktverhalten oder Boykottaufrufe

Diese Themen sollten nicht diskutiert werden, es sei denn, sie sind eindeutig unbedenklich oder rechtlich geprüft.

6. Rolle der DUIHK

Die DUIHK:

- sensibilisiert Mitarbeiter und Gremienmitglieder zu diesem Thema
- stellt über ihre Webseite Informationen zum Wettbewerbsrecht für Mitglieder bereit,
- achtet auf eine wettbewerbsrechtskonforme Struktur der Veranstaltungen,
- übernimmt jedoch keine rechtliche Prüfung oder Verantwortung für das Verhalten einzelner Mitglieder.

7. Hinweis auf Risiken

Verstöße gegen das Wettbewerbsrecht können erhebliche rechtliche und finanzielle Konsequenzen für Unternehmen und Einzelpersonen haben. Im Zweifel sollte rechtlicher Rat eingeholt werden.

Budapest, 1. Oktober 2025

Barbara Zollmann
Geschäftsführender Vorstand

Antitrust Guideline of the DUIHK

Competition Law Guideline for the DUIHK and its Members

1. Purpose and Scope

This guideline aims to raise awareness of compliance with competition law in the context of the activities of the German-Hungarian Chamber of Industry and Commerce (DUIHK). It applies to all members, committee members, speakers, guests, and employees participating in events, meetings, or other formats organized by the DUIHK.

The primary responsibility for compliance with competition law lies with the participating companies and individuals themselves. The DUIHK supports this by publishing this Antitrust Guideline and maintaining a neutral presence at all DUIHK activities.

2. Principles of Competition Law

- **Individual Responsibility:** Each member company makes its business decisions independently.
- **No Anti-Competitive Agreements:** Agreements on prices, market sharing, or coordinated behavior are not permitted.
- **Caution in Information Exchange:** The exchange of sensitive, competition-relevant information (e.g., prices, costs, customers) must be avoided—even informally.

3. Events and Meetings

The DUIHK offers a wide range of formats, including board meetings, seminars, information events, and best-practice exchanges. For all formats, the following applies:

- **Agenda & Invitation:** Topics are communicated transparently in advance.
- **Opening Reminder:** A brief reminder of competition law compliance is given at the start of formal meetings.
- **Documentation:** Content is recorded in a factual and neutral manner, where minutes are required.
- **Responsible Conduct:** All participants are encouraged to act with restraint during critical discussions or, if necessary, to change the subject.

4. Permissible Topics

- General market and industry developments (if publicly accessible)
- Legislation, regulations, funding programs
- Experience sharing and best practices (without confidential details)
- Technological developments, sustainability, digitalization
- Trainings, presentations, and discussions on general topics

5. Sensitive Topics - Exercise Particular Caution

- Prices, pricing strategies, discounts, margins
- Cost structures, calculations
- Customer or supplier relationships
- Planned market strategies or investments
- Coordinated market behavior or calls for boycotts

These topics should not be discussed unless they are clearly unproblematic or have been legally reviewed.

6. Role of the DUIHK

The DUIHK:

- raises awareness among staff and committee members on this topic,
- provides information on competition law to its members via its website,
- ensures that events are structured in a competition law-compliant manner,
- does not, however, assume legal review or responsibility for the conduct of individual members.

7. Note on Risks

Violations of competition law can have serious legal and financial consequences for companies and individuals. In case of doubt, legal advice should be sought.

Budapest, October 1, 2025

Barbara Zollmann
CEO